Porównanie tłumaczeń I Samuela 9:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawniej w Izraelu tak mawiał każdy, gdy szedł szukać (rady) Boga: Chodźmy i pójdźmy do widzącego!\* Bo dzisiejszy prorok\*\* nazywany był wcześniej widzącym.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) widzącego, רֹאֶה (ro’eh), βλέπων, zob. <x>130 9:22</x>;<x>130 26:28</x>;<x>130 29:29</x>; <x>140 16:7-10</x>; <x>290 30:10</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) prorok, נָבִיא (nawi’), od ak. nabu, czyli: nazywać, wzywać; może mieć sens czynny, tj. mówca, herold, kaznodzieja, lub – bardziej prawdopodobne – bierny, czyli: powołany, <x>90 9:9</x> L, προφήτην, czyli: zapowiadacz. [↑](#footnote-ref-3)